

Knëpelk

Muzyka: Dorota Muza-Szlas

Słowa i tłumaczenie z kaszubskiego: Tomasz Fopke

Jedna rzecz a zwëskù teli...
Mòże szmërgnać nim, pòpiskac...
Chòcò wcale wiôldzi nie je -
Mój knëpelk je swiata méstrã!

Cësna gò jak sygò remiã.
Tószk zahalò mie gò wnetkã.
Bòt na sztrądze namalëjã
A pòdrapiã sã pò pleckach...

Nen knëpelk je ze mnã lata.
Scyskòł gò, czej ba klasówka;
Czej nie merka mie Béata;
Czej zapòdza sã dzes stówka...

Mój knëpelkù, drzewa sztëczkù –
Jes mie nòmilejszą rzeczka!

Patyk

Jedna rzecz a zysku tyle...
Można rzucić nim, pogrzebać w piasku...
Chociaż nie jest imponujących rozmiarów -
Mój patyk jest dla mnie mistrzem świata!

Rzucę nim jak tylko daleko wyciągnę ramię.
Piesek wnet mi go dostarczy.
Namaluję łódź na morskim brzegu
I podrapię się po pleckach...

Ten patyk towarzyszy mi przez lata.
Dzierżyłem go, gdy była klasówka;
Gdy nie zauważała mnie Beata;
Gdy zapodziałem gdzieś pieniądze...

Mój patyku, kawałku drewna –
Jesteś dla mnie najmilszą rzeczą pod słońcem!